

Anleitung Stethoskop

Nr./Art. 85754

Wichtig – sorgfältig lesen. Für spätere Verwendung aufbewahren.

Anwendungsbereich und bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Das Stethoskop ist ausschließlich für den Einsatz im Unterricht bestimmt.
- ▶ Das Stethoskop ist nicht für die Anwendung im medizinischen Bereich bestimmt.
- ▶ Das Stethoskop ist kein Spielzeug!
- ▶ Kinder sollen das Stethoskop nur unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden.
- ▶ Das Stethoskop ist wegen verschluckbarer Kleinteile nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet.
- ▶ Reinigen Sie die Ohr-Oliven vor und nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch.

Warnhinweise

- ▶ Stellen Sie vor der Benutzung fest, ob alle Bauteile in einwandfreiem Zustand sind. Verwenden Sie keine beschädigten Bauteile!
- ▶ Das Stethoskop ist kein Spielzeug! Es ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet.

Bestandteile und Materialien

Das Stethoskop besteht aus 3 Teilen. Der Ohrbügel mit den Ohr-Oliven besteht aus nahtlosen Messing-Röhren. Die auf dem Gestell befestigte hochwertige Stahlfeder bietet gute Elastizität und eine perfekte Formpassung. Die glatten Ohr-Oliven aus Plastik lassen sich bequem in den Ohren tragen. Der dicke Schlauch besteht aus PVC. Das Kopfstück ist ebenfalls aus Messing. Alle Stethoskopbestandteile sind nickel- und latexfrei.

Lagerung

- ▶ Bewahren Sie das Stethoskop außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf. Es ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet.
- ▶ Lagern Sie das Stethoskop in der mitgelieferten Schachtel.
- ▶ Lagern Sie das Stethoskop trocken und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt. Der PVC-Schlauch kann dadurch porös werden.
- ▶ Lagern Sie das Stethoskop nicht in direkter Nähe von Wärmequellen.

Vorbereitungen für den Gebrauch

Stecken Sie die beiden Enden des y-förmigen Schlauchs so weit wie möglich auf die beiden metallenen Enden des Ohrbügels.

Schieben Sie das andere Ende des Schlauchs so weit wie möglich auf den Anschluss des Kopfstücks. Reinigen Sie die Ohr-Oliven vor und nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch.

Sicherer und korrekter Gebrauch

Die beiden Ohr-Oliven werden lose auf das Ohr gesetzt. Sie verschließen den Gehörgang vor dem Einfluss von Außengeräuschen. Achten Sie darauf, dass die Ohr-Oliven nicht in den Gehörgang eindringen. Sie könnten diesen verletzen. Durch Drehen am Schlauch können Sie das Kopfstück öffnen bzw. schließen. Bei geöffnetem Kopfstück kann man von oben mittig die Öffnung sehen. Dann ist das Stethoskop deaktiviert – es kann nicht zu Ohrverletzungen durch versehentliche Berührungen der Membran kommen. Drehen Sie den Schlauch um 180 Grad, um das Kopfstück zu schließen. Jetzt ist das Stethoskop aktiviert und Sie können das Kopfstück an den Bereich halten, den Sie abhören möchten. Reinigen Sie die Ohr-Oliven vor und nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch.



Funktionsweise des Stethoskops

Im Bruststück des Stethoskops befindet sich eine Membran, welche die akustischen Wellen aufnimmt. Die Membran wird dadurch selbst in Schwingungen versetzt. Sie leitet diese Schwingungen an die Luftsäule im Stethoskop-Schlauch weiter. Über die Ohrbügel werden die Wellen an das Trommelfell des Untersuchenden geleitet. Dadurch hört der Untersuchende die Geräusche verstärkt.

Instandhalten und Reinigen durch den Benutzer

Wischen Sie die Bauteile ausschließlich mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel. Lassen Sie die Bauteile vor dem nächsten Gebrauch vollständig trocknen. Reinigen Sie die Ohr-Oliven vor und nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch.

Hinweise zur Entsorgung

Bitte entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien nach dem Auspacken sofort umweltgerecht. Folien stellen eine Erstickungsgefahr für Kleinkinder dar.

Garantie

Für die von uns gelieferte Ware gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren. Die Frist beginnt mit der Ablieferung der Ware. Wenden Sie sich im Garantiefall bitte an die unten angegebenen Adressen:

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 644 50
Telefax: +43 5337 644 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lernmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 644 80 90
Telefax: +41 52 644 80 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch

Instructions Stethoscope

Nr./Art. 85754

Important – Please read instructions carefully and keep for future reference!

Using the stethoscope correctly:

- ▶ The stethoscope is intended exclusively for educational use.
- ▶ The stethoscope is not intended for medical purposes.
- ▶ The stethoscope is not a toy.
- ▶ Children should only use the stethoscope under adult supervision.
- ▶ The stethoscope has small parts that could be swallowed, and is therefore not suitable for children under the age of three years.
- ▶ Always clean the earpieces with a damp cloth before and after use.

Warnings:

- ▶ Before use, check that all parts are in perfect condition. Never use damaged parts.
- ▶ The stethoscope is not a toy. It is not suitable for children under the age of three years.

Parts and material:

The stethoscope consists of three parts.

The binaurals with the earpieces consist of seamless brass tubes.

The high-grade steel spring which is fastened to the frame ensures suitable elasticity and a perfect fit.

The smooth plastic earpieces sit comfortably in the ear.

The thick tubing is made of PVC.

The chestpiece is also made of brass.

All the stethoscope's components are free of nickel and latex.

Storage:

- ▶ Keep the stethoscope out of reach of children.
- ▶ Keep the stethoscope in the supplied box.
- ▶ Keep the stethoscope in a dry place and protect it against the effects of direct sunlight.
- ▶ Do not keep the stethoscope near heat sources.

Preparations for use:

Push the two ends of the Y-shaped tubing as far as possible onto the metal ends of the binaurals.

Push the other end of the tubing as far as possible onto the stem of the chestpiece.

Using the stethoscope correctly and safely:

The two earpieces should be placed loosely in the ear, blocking the auditory canal to prevent distraction from external sounds.

Make sure that the earpiece does not enter the auditory canal, as it could damage it.

The chestpiece can now be held against the area of the body to which you wish to listen.

How the stethoscope works:

The stethoscope's chestpiece contains a membrane that picks up acoustic vibrations and starts vibrating itself.

The membrane conducts these vibrations to the air column in the stethoscope's tubing.

The vibrations are conveyed via the binaurals to the user's eardrums.

The user thus hears the sounds in amplified form.



Maintenance and cleaning:

After use, clean the components with a damp cloth only. Do not use detergent. Make sure that all components are completely dry before they are used again. Always clean the earpieces with a damp cloth before and after use.

What to do with the packaging:

Make sure that the packaging is disposed of immediately after removal in a way that does not harm the environment.

The plastic bag presents a suffocation hazard for young children.

Warranty:

The legal warranty period of two years applies to this product.

This period starts on the date of product delivery.

Please contact directly your supplier for any warranty-related matters.

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 644 50
Telefax: +43 5337 644 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lernmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 644 80 90
Telefax: +41 52 644 80 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch



Instructions Stéthoscope

Nr./Art. 85754

Important : A lire soigneusement et à garder pour un emploi ultérieur.

Utilisation correcte du stéthoscope:

- ▶ Le stéthoscope est exclusivement destiné à une utilisation dans l'enseignement.
- ▶ Le stéthoscope n'est pas destiné à des fins médicales.
- ▶ Le stéthoscope n'est pas un jouet !
- ▶ Les enfants peuvent uniquement utiliser le stéthoscope sous la surveillance d'un adulte.
- ▶ Vu la présence de petits éléments pouvant être avalés, le stéthoscope ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.
- ▶ Nettoyez toujours les embouts auriculaires avant et après utilisation à l'aide d'un chiffon humide.

Avertissements:

- ▶ Avant l'utilisation, contrôlez que tous les éléments sont dans un état irréprochable. N'utilisez jamais des éléments endommagés !
- ▶ Le stéthoscope n'est pas un jouet ! Il ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.

Éléments et matériel:

Le stéthoscope comprend trois parties.

La lyre avec les embouts auriculaires se compose de tubes en laiton sans soudure. Le ressort en acier de qualité supérieure garantit une bonne élasticité et une adaptation parfaite.

Les embouts auriculaires en plastique lisse sont agréables à porter. Le tube épais est en PVC.

Le pavillon est également en laiton.

Les éléments du stéthoscope ne contiennent ni nickel ni latex.

Rangement:

- ▶ Conservez le stéthoscope hors de portée des enfants.
- ▶ Conservez le stéthoscope dans sa boîte.
- ▶ Conservez le stéthoscope à un endroit sec à l'abri des rayons du soleil.
- ▶ Ne conservez pas le stéthoscope à proximité d'une source de chaleur.

Préparation avant utilisation:

Insérez les extrémités métalliques de la lyre aussi loin que possible dans les deux extrémités du tube en Y.

Insérez le raccord du pavillon aussi loin que possible dans l'autre extrémité du tube.

Une utilisation sûre et correcte:

Les deux embouts auriculaires sont introduits doucement dans l'oreille.

Ils obturent le conduit auditif afin que les bruits provenant de l'extérieur n'influencent pas l'audition.

Veillez à ce que les embouts ne pénètrent pas les conduits auditifs car ils pourraient les endommager.

Tenez à présent le pavillon contre la zone que vous souhaitez écouter.



Fonctionnement du stéthoscope:

Le pavillon du stéthoscope comprend une membrane qui enregistre les vibrations acoustiques et se met elle-même à vibrer.

Ces vibrations arrivent jusqu'à la colonne d'air dans le tube du stéthoscope puis sont guidées via la lyre jusqu'aux

Entretien et nettoyage par l'utilisateur:

Nettoyez les éléments après utilisation exclusivement à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de détergeant.

Veillez à ce que les éléments soient entièrement secs avant d'être réutilisés. Nettoyez toujours les embouts auriculaires avant et après utilisation à l'aide d'un chiffon humide. Que faire de l'emballage ? Lorsque le produit est déballé, veillez à jeter immédiatement l'emballage d'une façon non préjudiciable à l'environnement. Le plastique représente un danger d'étouffement pour les jeunes enfants

Garantie:

Une garantie légale de 2 ans s'applique sur le produit livré par nos soins. Cette garantie débute le jour de la livraison du produit.

Veillez contacter immédiatement votre fournisseur en cas de problème couvert par la garantie.

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Etlwangen

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 644 50
Telefax: +43 5337 644 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lernmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 644 80 90
Telefax: +41 52 644 80 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch



Instructies Stethoscoop

Nr./Art. 85754

BELANGRIJK – LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR EN BEWAAR ZE OM ZE EVENTUEEL LATER TE RAADPLEGEN

Correct gebruik van de stethoscoop:

- ▶ De stethoscoop is uitsluitend bestemd voor gebruik in het onderwijs.
- ▶ De stethoscoop is niet bestemd voor medische doeleinden.
- ▶ De stethoscoop is geen speelgoed!
- ▶ Kinderen mogen de stethoscoop alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken.
- ▶ De stethoscoop is vanwege kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar.
- ▶ Maak de oordopjes steeds voor en na gebruik schoon met een vochtige doek.

Waarschuwingen:

- ▶ Controleer voor gebruik of alle onderdelen in onberispelijke staat zijn. Gebruik nooit beschadigde onderdelen!
- ▶ De stethoscoop is geen speelgoed! Hij is niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar.

Onderdelen en materiaal:

De stethoscoop bestaat uit drie delen.

De oorbeugel met de oordopjes bestaat uit naadloze messingbuizen.

De op het frame bevestigde, hoogwaardige stalen veer zorgt voor een goede elasticiteit en een perfecte pasvorm.

De gladde plastic oordopjes zitten comfortabel. De dikke slang bestaat uit pvc.

De geluidsontvanger is eveneens van messing.

Alle bestanddelen van de stethoscoop zijn vrij van nikkel en latex.

Opbergen:

- ▶ Bewaar de stethoscoop buiten het bereik van kinderen.
- ▶ Bewaar de stethoscoop in de bijgeleverde doos.
- ▶ Bewaar de stethoscoop op een droge plaats en bescherm hem tegen rechtstreekse inwerking van zonnestralen.
- ▶ Bewaar de stethoscoop niet in de buurt van warmtebronnen.

Vorbereidingen voor gebruik:

Steek de beide uiteinden van de y-vormige slang zo ver mogelijk op de metalen uiteinden van de oorbeugel. Schuif het andere uiteinde van de slang zo ver mogelijk over het aansluitstuk van de geluidsontvanger.

Veilig en correct gebruik:

Beide oordopjes worden losjes in het oor gestopt. Ze sluiten de gehoorgang af, zodat geluiden van buitenaf het gehoor niet beïnvloeden.

Pas op dat de oordopjes niet in de gehoorgangen binnendringen. Ze zouden deze kunnen beschadigen.

De geluidsontvanger houdt u nu tegen het gebied dat u wilt af luisteren.

Zo werkt de stethoscoop:

In het borststuk van de stethoscoop bevindt zich een membraan, dat de akoestische trillingen opneemt zodat het membraan zelf aan het trillen wordt gebracht. Het leidt deze trillingen dan door aan de luchtzuitl in de slang van de stethoscoop. Via de oorbeugels worden de trillingen naar het trommelvlies van de onderzoeker doorgeleid. Daardoor hoort de onderzoeker de geluiden versterkt.



Onderhoud en reiniging door de gebruiker:

Maak de onderdelen na gebruik uitsluitend met een vochtige doek schoon.

Gebruik geen schoonmaakmiddelen. Zorg ervoor dat alle onderdelen volledig droog zijn, alvorens ze weer worden gebruikt.

Maak de oordopjes steeds voor en na gebruik schoon met een vochtige doek.

Wat te doen met de verpakking:

Zorg ervoor dat de verpakking meteen na het uitpakken wordt weggeworpen, dat er geen schade aan het milieu ontstaat.

De plastic zak kan verstikkingsgevaar voor kleine kinderen opleveren.

Garantie:

Voor het door ons geleverde product geldt de wettelijke garantietermijn van 2 jaar. Deze termijn gaat in op de datum van levering van het product.

Voor alle gevallen die onder de garantie vallen, verzoeken wij u rechtstreeks contact met uw leverancier op te nemen.

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 644 50
Telefax: +43 5337 644 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lernmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 644 80 90
Telefax: +41 52 644 80 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch



Betzold

Instrucciones Estetoscopio

Nr./Art. 85754

IMPORTANTE – GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO!

Uso correcto del estetoscopio:

- ▶ El estetoscopio está previsto exclusivamente para la enseñanza.
- ▶ El estetoscopio no está previsto para fines médicos.
- ▶ El estetoscopio no es un juguete!
- ▶ Los niños sólo deben utilizar el estetoscopio en presencia de un adulto.
- ▶ Debido a la presencia de piezas pequeñas que pueden tragarse, el estetoscopio no es adecuado para niños menores de 3 años.
- ▶ Limpie siempre los extremos auriculares con un trapo húmedo antes y después de utilizar el estetoscopio.

Advertencias:

- ▶ Antes de usar el producto, verifique que todos los elementos se encuentren en perfectas condiciones. No utilice nunca elementos dañados!
- ▶ El estetoscopio no es un juguete! No es adecuado para niños menores de 3 años.

Elementos y material:

El estetoscopio está formado por tres partes.

El arco con los extremos auriculares está formado por tubos de latón sin soldar. El resorte de acero de calidad superior garantiza una buena elasticidad y una adaptación perfecta.

Los extremos auriculares de plástico liso resultan cómodos. El tubo grueso es de PVC. La campana también es de latón. Los elementos del estetoscopio no contienen níquel ni látex.

Mantenimiento:

- ▶ Mantenga el estetoscopio fuera del alcance de los niños.
- ▶ Guarde el estetoscopio en su caja.
- ▶ Guarde el estetoscopio en un lugar seco, donde no llegue la luz solar.
- ▶ No guarde el estetoscopio cerca de una fuente de calor.

Preparación antes del uso:

Inserte los extremos metálicos del arco, lo más alejados que pueda, en los dos extremos del tubo en forma de Y.

Inserte la conexión de la campana, lo más lejos posible, en el otro extremo del tubo.

Uso seguro y correcto:

Los dos extremos auriculares se introducen poco a poco en la oreja.

Bloquean el conducto auditivo para que los ruidos procedentes del exterior no influyan en la audición.

Asegúrese de que los extremos no penetren en los conductos auditivos, ya que podrían lesionarlos.

Mantenga la campana contra la zona que desea escuchar.

Funcionamiento del estetoscopio:

La campana del estetoscopio incluye una membrana que registra las vibraciones acústicas y empieza a vibrar.

Estas vibraciones llegan hasta la columna de aire del tubo del estetoscopio y, después, son conducidas, a través del arco, hasta los tímpanos del usuario. De esta manera, el usuario puede escuchar los sonidos con más intensidad.



Mantenimiento y limpieza por el usuario:

Limpie los elementos después de usarlos, únicamente con un trapo húmedo.

No utilice detergente. Compruebe que los elementos estén totalmente secos antes de volver a utilizarlos.

Limpie siempre los extremos auriculares antes y después de utilizar el estetoscopio.

Eliminación del envase:

Una vez abierto el envase del producto, elimine el envase de forma no perjudicial para el medio ambiente.

El plástico presenta un riesgo de asfixia para los niños pequeños.

Garantía:

El producto distribuido por nosotros cuenta con una garantía legal de 2 años.

Esta garantía comienza el día de entrega del producto.

Sírvase ponerse en contacto con nosotros inmediatamente en caso de que se produzca un problema cubierto por la garantía.

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 644 50
Telefax: +43 5337 644 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lernmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 644 80 90
Telefax: +41 52 644 80 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch

